



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE
SECONDAIRE | LANGUES MODERNES

Épreuve de juin 2019

Expression écrite – Néerlandais

Publication sur un blog | Extrait de journal intime | Mail

Compétence visée dans le cadre de cette épreuve

Rédiger des messages concrets, simples, cohérents et logiques en rapport avec les besoins, les intérêts et l'expérience de la vie quotidienne de l'élève.

Modalités de passation de l'épreuve

Durée : 2 x 50 minutes maximum (voir document d'accompagnement à destination des professeurs).

Forme des produits attendus : l'épreuve d'expression écrite consiste en une lettre au courrier des lecteurs, d'un article **ou** d'un courriel à un ami (**un sujet au choix de l'élève**) de 200 à 250 mots.

Outils mis à disposition : un dictionnaire durant 10 à 15 minutes au moment qui semble le plus opportun au professeur et selon les modalités entraînées en apprentissage.

Résultats

En additionnant l'ensemble des critères de la grille, on obtient un total /20. Ce total est à reporter /25 comme pour chacune des compétences. **Ce calcul se fait automatiquement en introduisant la cote /20 dans la grille de résultats Excel** disponible sur le site avec le reste de l'épreuve.

Grille d'évaluation de l'expression écrite

La pondération proposée en ordonnée porte sur chacun des 4 critères tels que les indicateurs les décrivent à chaque niveau. Il est évident que ces critères sont indépendants les uns des autres. Par conséquent, pour une même production, les différents critères pourront être rencontrés à des niveaux différents les uns des autres. Le résultat de la production est obtenu en additionnant les 4 cotations attribuées aux différents critères.

Les notes sous forme de lettres (TB, B, ...) sont données à titre indicatif et peuvent être adaptées aux habitudes de l'école.

À la différence de la latitude qui est laissée à chaque enseignant pour l'évaluation de l'expression orale ; en expression écrite, on aura obligatoirement recours à deux critères incontournables portant sur le caractère compréhensible du message produit et sur le respect des consignes contenues dans la tâche.



COMPÉTENCE MAÎTRISÉE				
LES 2 CRITÈRES SUIVANTS SONT DES CRITÈRES DE BASE ET DOIVENT ÊTRE RESPECTÉS TOUS LES 2				
<p>Caractère compréhensible du message produit (langue et cohérence) :</p> <p>Indicateur : Chaque passage est compréhensible sans effort à la 1^{ère} lecture.</p>		<p>Respect des consignes de la tâche (pertinence) :</p> <p>Indicateurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le type de tâche réalisée correspond à ce qui a été demandé en termes de contenu et de type de présentation (nature du document, type de production langagière, domaines à traiter : voir précisions page 3) ; • la longueur du document produit correspond au moins aux ¾ de ce qui a été demandé, soit minimum 150 mots. 		
SI CES 2 CRITÈRES DE BASE SONT RESPECTÉS, L'ÉLÈVE SE VOIT ATTRIBUER UNE NOTE SUR 20 EN ADDITIONNANT LES POINTS OBTENUS POUR CHACUN DES CRITÈRES CI-DESSOUS				
	PRODUCTION PERTINENTE ET PERSONNELLE <i>/5</i>	PRODUCTION COHÉRENTE (AU NIVEAU DES IDÉES ET DU TEXTE) <i>/5</i>	GRAMMAIRE (LANGUE) <i>/5</i>	VOCABULAIRE (LANGUE) <i>/5</i>
<i>S/S</i> <i>TB</i>	<p>Respect parfait des consignes y compris la longueur :</p> <p>Indicateurs spécifiques à la tâche : (voir descriptif sous la grille)</p> <ul style="list-style-type: none"> • nature du document ; • type de production langagière ; • domaine(s) (sujets) à traiter. <p>L'ensemble de la production est personnelle.</p> <p>Indicateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'élève formule des idées de manière personnelle et détaillée. 	<p>Respect de tous les éléments ci-dessous :</p> <p>Cohérence des idées :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les idées sont développées et agencées de manière logique ; • un fil conducteur est présent ; • pas de contradictions. <p>Cohérence textuelle : (en fonction de la nature du document)</p> <ul style="list-style-type: none"> • présentation adéquate du document ; • division en paragraphes ; • présence d'une introduction et d'une conclusion si opportun ; • utilisation correcte de la ponctuation ; • utilisation correcte de mots- liens ; • aucune redondance de sens. 	<p>Emploi correct de structures variées du niveau de langue simple¹ et emploi de structures adéquates au type de production langagière.</p> <p>Indicateurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> • utilisation de structures plus complexes et variées que sujet-verbe-complément ; • utilisation de phrases autres que les phrases stéréotypées avec « être » et « avoir ». <p>Emploi correct des pronoms pour éviter les répétitions.</p>	<p>Utilisation correcte d'un vocabulaire spécifique et varié de niveau de langue simple.</p> <p>Très peu ou pas de répétitions de mots.</p>
<i>4/5</i> <i>ou</i> <i>3,5/5</i> <i>B</i>	<p>Bon respect des consignes y compris la longueur, mais traitement limité d'un domaine. (voir indicateurs ci-dessus).</p> <p>Plusieurs passages de la production sont personnels (voir indicateur) et détaillés.</p>	<p>Respect de tous les éléments précités, sauf un.</p>	<p>Emploi de structures variées du niveau attendu et emploi de structures adéquates au type de production langagière, mais quelques erreurs qui ne nuisent toutefois pas à la bonne compréhension du message.</p> <p>Utilisation correcte des pronoms pour éviter les répétitions.</p>	<p>Utilisation d'un vocabulaire le plus souvent spécifique et varié au niveau attendu.</p> <p>Quelques erreurs, qui ne nuisent toutefois pas à la bonne compréhension du message.</p>
<i>3/5</i> <i>ou</i> <i>2,5/5</i> <i>S</i>	<p>Respect des consignes, mais traitement limité de certains domaines OU un domaine n'a pas été traité.</p> <p>Peu ou pas de passages personnels/peu de détails.</p>	<p>Respect de la plupart des éléments précités mais quelques faiblesses ne nuisant pas à la compréhension globale du message à la 1^{ère} lecture.</p>	<p>Utilisation de peu de structures variées du niveau attendu et erreurs grammaticales plus nombreuses ne nuisent toutefois pas à la compréhension globale du message à la 1^{ère} lecture.</p> <p>Utilisation rare ou rarement correcte de pronoms pour éviter les répétitions.</p>	<p>Utilisation d'un vocabulaire peu spécifique et peu varié, compte tenu du niveau attendu.</p> <p>Quelques erreurs de choix de termes et/ou d'orthographe d'usage, mais ces erreurs ne nuisent pas à la compréhension globale du message à la 1^{ère} lecture.</p>

¹ Les termes « langue simple » renvoient au niveau de langue défini par les programmes pour le 2^e degré.



COMPÉTENCE NON MAÎTRISÉE	
AU MOINS UN DES 2 CRITÈRES MENTIONNÉS CI-DESSOUS N'EST PAS RESPECTÉ :	
1. caractère compréhensible du message (problèmes de langue et/ou de cohérence) ; 2. respect des consignes de la tâche (type/longueur) (pertinence). UNE DES NOTES SUIVANTES EST ALORS ATTRIBUÉE À L'ÉLÈVE SUR LA BASE DU CRITÈRE LE PLUS FAIBLEMENT RENCONTRÉ.	
8/20 F	Un des domaines précisés ci-dessous n'est pas traité ET certains domaines sont traités de manière limitée et/ou la longueur est inférieure au produit demandé (moins des ¾ soit 150 mots) (pertinence) et/ou le nombre d'erreurs grammaticales et lexicales OU le manque de cohérence (textuelle ou des idées) empêche la compréhension d'un passage significatif ² à la 1 ^{ère} lecture (caractère compréhensible).
6/20 TF	Plusieurs domaines cités ci-dessous n'ont pas été traités OU tous les domaines ont été traités de manière limitée (pertinence) et/ou la longueur du document est nettement inférieure (moins de la moitié soit moins de 100 mots) au produit demandé (pertinence) et/ou le nombre d'erreurs grammaticales et lexicales OU le manque de cohérence (textuelle ou des idées) empêche la compréhension de plusieurs passages significatifs à la 1 ^{ère} lecture (caractère compréhensible).
4/20 I	La production écrite ne correspond pas du tout à ce qui a été demandé OU le document produit ne comporte que quelques éléments disparates (pertinence) et/ou la longueur du document est totalement insuffisante (moins d'1/3 soit moins de 70 mots) par rapport au produit demandé (pertinence) et/ou le nombre d'erreurs grammaticales et lexicales ou le manque de cohérence (textuelle ou des idées) empêche la compréhension globale.
0/20 TI	Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.

LE TABLEAU SUIVANT PERMETTRA AUX PROFESSEURS DE COCHER LES ITEMS TRAITÉS PAR LES ÉLÈVES ET DONC DE VÉRIFIER PLUS AISÉMENT LA PERTINENCE DE LA PRODUCTION ÉCRITE			
	NATURE DU DOCUMENT³	TYPE DE PRODUCTION LANGAGIÈRE⁴	DOMAINE(S) À TRAITER⁵
Tâche 1	Publication sur un blog	Texte à dominante descriptive et explicative	<ul style="list-style-type: none"> • Décrire et détailler 3 activités pour dynamiser son école • Expliquer pourquoi ce sont de chouettes activités
Tâche 2	Extrait de journal intime	Texte à dominante descriptive et narrative	<ul style="list-style-type: none"> • Décrire son/sa meilleur(e) ami(e), ses autres amis, le rôle qu'ils jouent dans sa vie, ce qu'on partage avec eux (ou pas), ce qu'on aime chez eux. • Raconter une anecdote (émouvante, drôle, triste...) vécue avec un ou des ami(s)
Tâche 3	Mail	Texte à dominante descriptive et incitative	<ul style="list-style-type: none"> • Contacter une personne par mail pour lui décrire <ul style="list-style-type: none"> ○ son habitation (situation, infrastructures...) ○ et sa région (curiosités, activités sportives ou autres, voisinage, commerces...).

² Par « passage significatif », on entend un passage de plusieurs lignes en rapport avec un des domaines précisés ci-dessus.

³ Par exemple : lettre informelle ou formelle, article de journal, mail, blog...

⁴ Par « type de production langagière », on entend : texte à dominante descriptive, explicative, narrative, incitative ou argumentative.

⁵ Par « domaine », on entend « sujet(s) » ou thème(s) à aborder, par exemple : les problèmes rencontrés lors des dernières vacances, les projets pour le prochain week-end...



Modèle réduit de la grille

Réussite (si les 2 critères de base sont respectés)

PRODUCTION PERTINENTE ET PERSONNELLE /5	PRODUCTION COHÉRENTE (AU NIVEAU DES IDÉES ET DU TEXTE) /5	GRAMMAIRE (LANGUE) /5	VOCABULAIRE (LANGUE) /5
À améliorer :	À améliorer :	À améliorer :	À améliorer :

TOTAL : /20

Échec (si un ou plusieurs critère(s) de base n'est pas/ne sont pas respecté(s))

CARACTÈRE COMPRÉHENSIBLE DU MESSAGE PRODUIT (LANGUE ET COHÉRENCE)	RESPECT DES CONSIGNES DE LA TÂCHE (PERTINENCE)
Justification :	Justification :

TOTAL : /20

En additionnant les résultats de chaque critère de la grille, on obtient un total /20. Ce total est à reporter /25 comme pour chacune des compétences. **Ce calcul se fait automatiquement en introduisant la cote /20 dans la grille de résultats Excel** disponible sur le site avec le reste de l'épreuve.



Nom :

Prénom :

Classe : Date : 14 juin 2019

/20 →

/25

Épreuve de juin 2019

Expression écrite – Néerlandais

Expression écrite : choisis une des tâches suivantes et coche-la

Tâche 1 - Publication sur un blog

Contexte

Tes professeurs voudraient dynamiser ton école en organisant des activités sociales, culturelles, sportives... Ils ont créé un blog et lancé un appel aux élèves pour qu'ils y expriment leurs idées, leurs propositions... Dans le cadre du cours de néerlandais, vous en avez discuté et avez décidé de poster un message en néerlandais.

Tâche

Rédige un post à déposer sur ce blog (de 200 à 250 mots) pour présenter **3 propositions** d'activités en les **détaillant** (où?, quand ?, qui ?...). **Explique pourquoi** ce sont de bonnes idées : sois convaincant !

OU

Tâche 2 - Extrait de journal intime

Contexte

Depuis quelques mois, tu tiens un journal intime. A l'école, vous avez beaucoup parlé de l'amitié et tu as beaucoup réfléchi à ce sujet. Cela t'inspire pour ton journal du jour.

Tâche

Écris une page de ton journal intime (de 200 à 250 mots) sur ce thème. Tu vas pouvoir écrire à propos de ton/ta meilleur(e) ami(e), de tes autres amis, du **rôle** qu'ils jouent dans ta vie, de ce que tu **partages avec eux** (ou pas), de ce que tu **aimes chez eux**. Tu peux aussi les **décrire**. Tu te souviens aussi d'une **anecdote** (émouvante, drôle, triste...) vécue avec un ou des ami(s) et la relates sur la page de ton journal.



OU

☐ **Tâche 3 – Mail**

Contexte

Comme tes parents et toi serez à l'étranger tout l'été, vous voudriez mettre en location votre maison/appartement. L'offre a été placée sur internet et une personne germanophone intéressée vous a contactés. Elle aimerait en savoir plus sur votre proposition.

Tâche

Rédige un mail (200-250 mots) dans lequel tu **prends contact** avec cette personne pour lui décrire le **type d'habitation** (situation, infrastructures...) et la **région** (curiosités, activités sportives ou autres, voisinage, commerces...).



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.